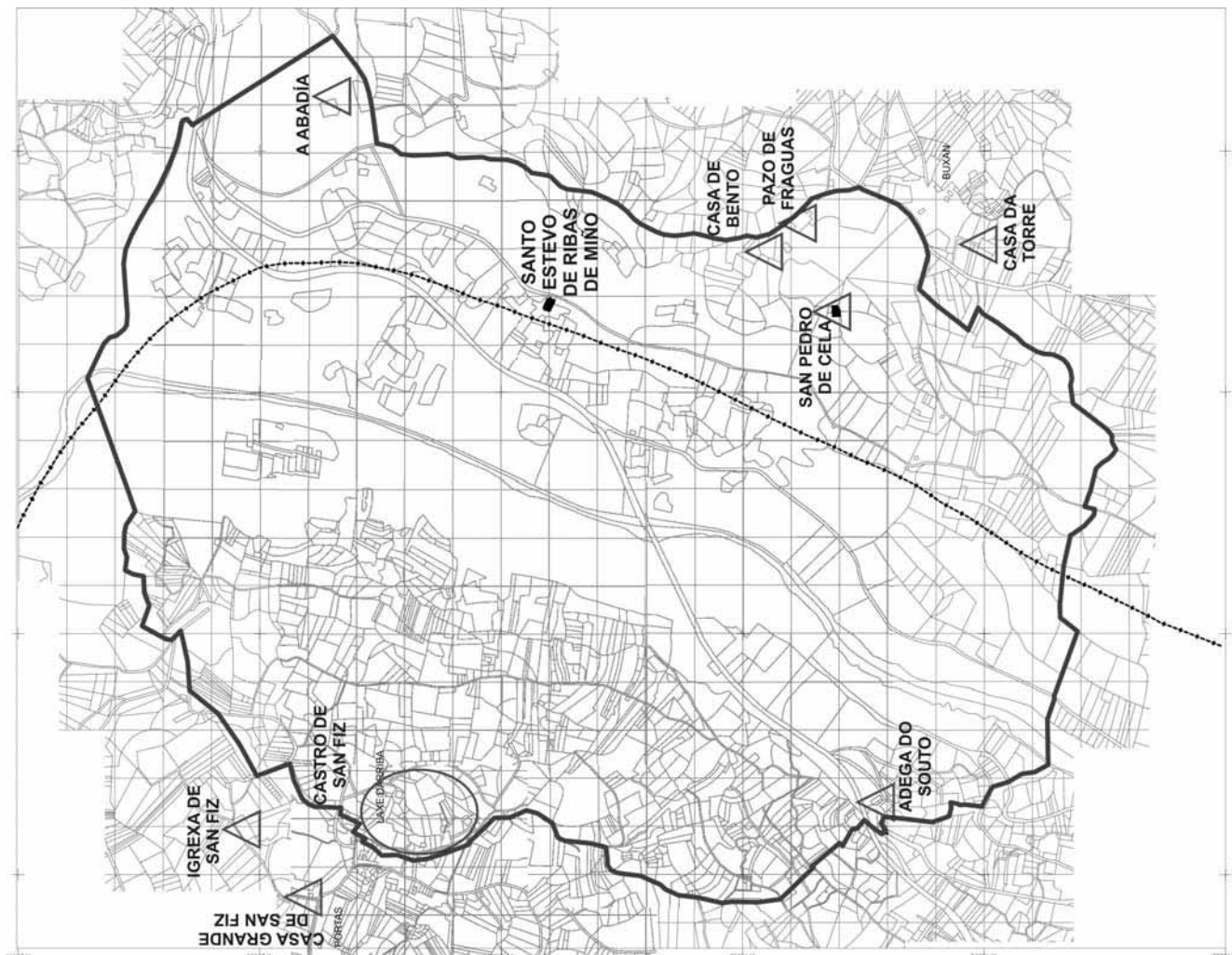


## ANEXO III

## Delimitación gráfica do contorno de Santo Estevo de Ribas de Miño. Plano parcelario



*Resolución do 29 de outubro de 2008 pola que se dá publicidade ás axudas concedidas ao abeiro da Orde do 27 de maio de 2008 pola que se aprobaron as bases reguladoras e a convocatoria pública das axudas para a promoción, produción e edición do libro galego, no que se refire á tradución para outras linguas de obras publicadas orixinariamente en galego e á tradución para o galego de obras publicadas orixinariamente noutras linguas, e se procede á súa convocatoria para o ano 2008 (Diario Oficial de Galicia número 111, do 10 de xuño).*

A Orde do 27 de maio de 2008 (*Diario Oficial de Galicia* nº 111, do 10 de xuño) aprobou as bases e convocou as axudas para a promoción, produción e edición do libro galego, no que se refire á tradución para outras linguas de obras publicadas orixinariamente en galego e á tradución para o galego de obras publicadas orixinariamente noutras linguas, e se procede á súa convocatoria para o ano 2008.

O artigo 15.1º da Lei 9/2007, do 13 de xuño, de subvencións de Galicia, establece a obrigatoriedade de publicación no *Diario Oficial de Galicia* das subvencións concedidas con expresión da convocatoria, o programa e o crédito orzamentario a que se imputan, o beneficiario, a cantidade concedida e finalidade ou finalidades da subvención.

**RESOLVO:**

Ordenar a publicación no *Diario Oficial de Galicia* das subvencións concedidas con cargo á aplicación orzamentaria 12.02.432A. 770.0. tradución para outras linguas de obras redactadas orixinariamente en galego e tradución para o galego de obras publicadas orixinariamente noutras linguas.

Santiago de Compostela, 29 de outubro de 2008.

Ánxela Bugallo Rodríguez  
Conselleira de Cultura e Deporte

## ANEXO

## Tradución para outras linguas de obras redactadas orixinalmente en galego

<i>Aizkorri Argütaletxea</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>Suso Espada. Istanbul e o Cabalo de Ouro</i>	1.361,75 €	1.788,26 €	
Lingua: éuscaro			
Total editorial	1.361,75 €	1.788,26 €	
<i>Asoc. Galega da Língua</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>Sempre en Galiza</i>	2.593,80 €	3.406,20 €	
Lingua: portugués			
Total editorial	2.593,80 €	3.406,20 €	
<i>Edicións Lea, S.L.</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>Información, opinión .....'</i>	2.593,80 €	3.406,20 €	
Lingua: castelán			
<i>Socioloxía da comunicación e opinión pú.</i>	1.193,15 €	1.566,85 €	
Lingua: castelán			
Total editorial	3.786,95 €	4.973,05 €	
<i>Edicións Nigra Trea, S.L.</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>A Arquitectura en Galiza</i>	2.593,80 €	3.406,20 €	
Lingua: castelán			
<i>Guía das embarcacións tradicionais galegas</i>	2.204,73 €	2.895,27 €	
Lingua: castelán			
Total editorial	4.798,53 €	6.301,47 €	
<i>Editorial Bubela, S.L.</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>Triloxía sentimental</i>	2.593,80 €	3.406,20 €	
Lingua: castelán			
Total editorial	2.593,80 €	3.406,20 €	
<i>Editorial Danu, S.L.</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>As metamorfoses do túnel</i>	440,95 €	579,05 €	
Lingua: castelán			
<i>A poesía é o gran milagre do mundo</i>	959,71 €	1.260,29 €	
Lingua: castelán			
<i>Evocación do raio</i>	544,70 €	715,30 €	
Lingua: castelán			
<i>Fagamos pola nosa lingua vocación de lí.</i>	1.465,50 €	1.924,50 €	
Lingua: castelán			
Total editorial	3.410,86 €	4.479,14 €	
<i>Edizioni dell'Urogallo di Marco Bucaioni</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>As regras de Bakunin</i>	2.593,80 €	3.406,20 €	
Lingua: italiano			
<i>A xeira das árbores</i>	2.593,80 €	3.406,20 €	
Lingua: italiano			
Total editorial	5.187,60 €	6.812,40 €	
<i>Elkarlanean, S.L.</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>A Cabeza de Medusa</i>	129,69 €	170,31 €	
Lingua: éuscaro			
Total editorial	129,69 €	170,31 €	
<i>Factoría K de Libros, S.A.</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>Selección de contos da obra de Cid Cabido</i>	2.593,80 €	3.406,20 €	
Lingua: castelán			
Total editorial	2.593,80 €	3.406,20 €	
<i>Fausto Deseño Asociados, S.L.</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>Golfinho e os invasores</i>	155,63 €	204,37 €	
Lingua: castelán			
Total editorial	155,63 €	204,37 €	
<i>Francis Boutle Publishers</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>Breogan's Lighthouse: a Bilingual Anthology</i>	2.593,80 €	3.406,20 €	
Lingua: inglés			
Total editorial	2.593,80 €	3.406,20 €	
<i>Gran Via Edizion, S.L.</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>Traducción de Caixa de Mistos</i>	2.572,19 €	3.377,82 €	
Lingua: italiano			
Total editorial	2.572,19 €	3.377,82 €	
<i>Nortideas Comunicaciones, S.L.</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>O paso do noroeste</i>	2.204,73 €	2.895,27 €	
Lingua: castelán			
<i>Alén da desventura</i>	2.593,80 €	3.406,20 €	
Lingua: castelán			
<i>Unha falsa luz</i>	2.593,80 €	3.406,20 €	
Lingua: castelán			
<i>Nas catacumbas</i>	259,38 €	340,62 €	
Lingua: castelán			
Total editorial	7.651,71 €	10.048,29 €	

<i>Nova Galicia Edicións, S.L.</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>Colección Que me dis de... (3 títulos)</i>	1.296,90 €	1.703,10 €	
Lingua: castelán			
<i>Colección Que me dis de... (3 títulos)</i>	2.161,50 €	2.838,50 €	
Lingua: inglés			
<i>Colección Saber para vivir (3 títulos)</i>	1.296,90 €	1.703,10 €	
Lingua: castelán			
<i>Colección Saber para vivir (3 títulos)</i>	2.161,50 €	2.838,50 €	
Lingua: inglés			
Total editorial	6.916,80 €	9.083,20 €	
<i>Small Stations Press, LTD</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>O lapis do carpinteiro</i>	2.420,88 €	3.179,12 €	
Lingua: búlgaro			
Total editorial	2.420,88 €	3.179,12 €	
<i>St Petersburg University Press</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>Lukumi</i>	2.593,80 €	3.406,20 €	
Lingua: ruso			
<i>Traduc. e public. ser ou non ser</i>	2.550,57 €	3.349,43 €	
Lingua: ruso			
Total editorial	5.144,37 €	6.755,63 €	
<i>Toxosouts, S.L.</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>Fala e cultura d'os tres lugares</i>	1.530,34 €	2.009,66 €	
Lingua: castelán			
Total editorial	1.530,34 €	2.009,66 €	
<i>Trymar Soc. Coop. Galega</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>Non máis emigración</i>	531,73 €	698,27 €	
Lingua: castelán			
<i>Muxenas</i>	1.063,46 €	1.396,54 €	
Lingua: castelán			
Total editorial	1.595,19 €	2.094,81 €	
<i>Vazquez Armesto Ed. Lostrego, José Manuel</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>A Galicia celta</i>	259,38 €	340,62 €	
Lingua: a outras linguas			
Total editorial	259,38 €	340,62 €	
Totais	57.297,07 €	75.242,95 €	

## Tradución para o galego de obras publicadas orixinalmente noutras linguas

<i>Edicións do Camiño, S.A.</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>História d'un Compás</i>	117,59 €	154,41 €	
<i>Soñé que era un árbol</i>	79,11 €	103,89 €	
<i>Tan grandes, tan pequenos</i>	79,11 €	103,89 €	
<i>Quién soy yo</i>	79,11 €	103,89 €	
<i>Preguntas que ponen los pelos de punta</i>	142,66 €	187,34 €	
<i>Preguntas que ponen los pelos de punta</i>	142,66 €	187,34 €	
<i>Preguntas que ponen los pelos de punta</i>	142,66 €	187,34 €	
<i>Bícame profe 1</i>	158,22 €	207,78 €	
<i>Bícame profe 2</i>	158,22 €	207,78 €	
<i>Cuando escucho tu corazón</i>	79,11 €	103,89 €	
Total editorial	1.178,45 €	1.547,55 €	
<i>Edicións Laiovento, S.L.</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>Poíl de carotte</i>	1.181,22 €	1.551,18 €	
<i>Das Kapital Neu Lesen</i>	1.587,41 €	2.084,59 €	
<i>Zazie dans le metro</i>	1.704,13 €	2.237,87 €	
<i>Jules Renard, Journal (1887-1910)</i>	1.634,09 €	2.145,91 €	
Total editorial	6.106,85 €	8.019,55 €	
<i>Edicións Lea, S.L.</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>Una flor para Fransinn</i>	526,97 €	692,03 €	
Total editorial	526,97 €	692,03 €	
<i>Edicións Positivas, S.L.</i>			
Título	2008-44,23%	2009-56,77%	
<i>Historia universal de Paniceiros</i>	356,65 €	468,35 €	
Total editorial	356,65 €	468,35 €	

## Edicións Xerais de Galicia, S.A.

Título	2008-44,23%	2009-56,77%
<i>Chagrin d'École</i>	571,03 €	749,87 €
<i>No labirinto do vento, Marina Lolasanti</i>	121,04 €	158,96 €
<i>Le dernier frère</i>	372,97 €	489,78 €
<i>Mil cretins</i>	306,90 €	403,02 €
<i>Si menges una llimona sense fer ganyote</i>	203,72 €	267,52 €
<i>Bartleby, The Scrivener</i>	131,96 €	173,29 €
<i>Poderosa. Diário de uma garota.....</i>	400,96 €	526,54 €
<i>Entre les murs</i>	621,18 €	815,74 €
Total editorial	2.729,76 €	3.584,72 €

## Editorial Galaxia

Título	2008-44,23%	2009-56,77%
<i>The Golden Notebook</i>	1.937,74 €	2.544,65 €
<i>A Theoretical and Practical Guide</i>	1.814,48 €	2.382,79 €
<i>Istanbul</i>	856,26 €	1.124,44 €
<i>Feminist Theatre. Practice</i>	551,82 €	724,65 €
<i>Snow</i>	1.391,87 €	1.827,81 €
<i>Sardinia Blues</i>	507,33 €	666,24 €
<i>L'Élégance du hérison</i>	728,05 €	956,08 €
<i>Tres pezas</i>	303,58 €	398,67 €
<i>Complete Plays</i>	409,85 €	538,22 €
<i>Poetry and tales</i>	2.371,71 €	3.114,54 €
<i>Masumiyet Müzesi</i>	1.514,10 €	1.988,34 €
<i>Caligula suivi de le malentendu</i>	316,17 €	415,20 €
Total editorial	12.702,96 €	16.681,63 €

## Editorial Nerea, S.A.

Título	2008-44,23%	2009-56,77%
<i>Comment parler d'art aux enfants</i>	447,43 €	587,57 €
Total editorial	447,43 €	587,57 €

## Edizer SCP

Título	2008-44,23%	2009-56,77%
<i>The Princess and the Goblin</i>	553,99 €	727,51 €
<i>The House on the Border Land</i>	656,36 €	861,93 €
<i>The Metal Monster</i>	913,57 €	1.199,71 €
<i>The Wood beyond the World</i>	506,44 €	665,06 €
<i>Looking Backward: 2000-1887</i>	854,05 €	1.121,55 €
<i>A Voyage to the Moon</i>	877,34 €	1.152,13 €
<i>The Scarlete Plague</i>	273,09 €	358,63 €
<i>The Lair of the White Worm</i>	566,04 €	743,32 €
<i>Tales of the Enchanted Island of the ...</i>	610,21 €	801,33 €
<i>In a Glass Darkly</i>	1.241,37 €	1.630,18 €
Total editorial	7.052,46 €	9.261,35 €

## Faktoría K de Libros, S.A.

Título	2008-44,23%	2009-56,77%
<i>A Confederacy of Dunces</i>	1.350,51 €	1.773,49 €
<i>Hamon Rye</i>	959,71 €	1.260,29 €
<i>The Subtle Knife</i>	936,15 €	1.229,35 €
<i>The Amber Spyglass</i>	982,19 €	1.289,81 €
<i>Budapeste</i>	946,74 €	1.243,26 €
<i>Heart of Darkness and other Tales</i>	648,45 €	851,55 €
<i>Toutes les réponses aux questions.....</i>	289,64 €	380,36 €
Total editorial	6.113,39 €	8.028,11 €

## Ideaspropias Editorial, S.L.

Título	2008-44,23%	2009-56,77%
<i>Appcc Básico</i>	351,45 €	461,53 €
<i>Ofimática financiera</i>	451,88 €	593,41 €
<i>Productos y servicios en banca</i>	391,43 €	514,03 €
<i>Operativa de caja-terminal punto de ve.</i>	688,42 €	904,04 €
<i>Business English</i>	536,11 €	704,02 €
<i>Utilización de herramientas ofimáticas</i>	523,12 €	686,97 €
<i>Promoción de la igualdad</i>	212,70 €	279,32 €
<i>Gestión de unidades de información y di.</i>	622,77 €	817,83 €
<i>Contabilidad financiera</i>	337,39 €	443,07 €
<i>Gestión comercial de la Pyme</i>	794,52 €	1.043,38 €
<i>Alfabetización informática</i>	217,45 €	285,56 €
<i>Contenidos relacionados con la profesio.</i>	720,03 €	945,55 €
<i>Comunicación y comportamiento del consu.</i>	252,47 €	331,54 €
<i>Coctelería y enología</i>	280,61 €	368,49 €
<i>Promoción y venta de servicios turístico</i>	891,26 €	1.170,41 €
<i>Proceso económico-administrativo en las...</i>	632,29 €	830,33 €
<i>Seguridad y salud laboral en la oficina</i>	396,00 €	520,03 €
<i>Iniciación a la red internet</i>	281,79 €	370,05 €
<i>Operativa bancaria</i>	410,32 €	538,84 €
<i>Información y orientación laboral</i>	274,12 €	359,98 €
<i>Sensibilización medioambiental</i>	208,10 €	273,28 €
<i>Inglés atención al cliente</i>	382,94 €	502,88 €
<i>Prevención de riesgos laborales</i>	265,67 €	348,88 €
<i>Appcc avanzado</i>	462,30 €	607,09 €
<i>Manipulador de alimentos</i>	608,51 €	799,10 €
<i>Inglés para restaurante bar</i>	457,74 €	601,10 €
<i>Técnicas de diseño de escaparates</i>	452,80 €	594,63 €
<i>Comportamientos ligados a la seguridad</i>	347,52 €	456,37 €
<i>Primeros auxilios</i>	349,76 €	459,31 €
<i>Atención al cliente</i>	470,70 €	618,12 €
Total editorial	13.272,17 €	17.429,14 €

## Rodeira-Grupo Edebe

Título	2008-44,23%	2009-56,77%
<i>El clan de la loba</i>	421,92 €	554,08 €
<i>¿No es tan fácil ser niño!</i>	65,93 €	86,57 €
<i>Huída al sur</i>	202,65 €	266,12 €
<i>La fabulosa leyenda del Rey Arturo</i>	138,12 €	181,38 €
Total editorial	828,62 €	1.088,15 €

## Sotelo Blanco Edicións

Título	2008-44,23%	2009-56,77%
<i>Die Mittagsfrau</i>	793,70 €	1.042,30 €
Total editorial	793,70 €	1.042,30 €

## Toxosoutos, S.L.

Título	2008-44,23%	2009-56,77%
<i>O Diabo também sorri</i>	1.997,23 €	2.622,77 €
<i>Sagrada esperanza</i>	1.151,65 €	1.512,35 €
<i>Los celtas de la Península Ibérica</i>	2.593,80 €	3.406,20 €
<i>Plan general de contabilidad.....</i>	2.637,03 €	3.462,97 €
Total editorial	8.379,71 €	11.004,29 €

## Trymar Soc. Coop. Galega

Título	2008-44,23%	2009-56,77%
<i>Cocos y habas. brisas de primavera</i>	572,80 €	752,20 €
<i>Huellas literarias</i>	972,68 €	1.277,33 €
<i>Lolita, cantares y juegos de niñas</i>	934,85 €	1.227,65 €
Total editorial	2.480,33 €	3.257,18 €

<i>Xixirin, S.L.U.</i>		
Título	2008-44,23%	2009-56,77%
<i>Autobiography of Margaret Floy Washburn</i>	267,21 €	350,91 €
<i>A Dog's Mission</i>	335,17 €	440,15 €
<i>Seattle Chief</i>	237,89 €	312,40 €
<i>El coloquio de los perros</i>	544,96 €	715,64 €
<i>Hell</i>	529,57 €	695,43 €
Total editorial	1.914,80 €	2.514,53 €
Totais	64.884,25 €	85.206,45 €

## INSTITUTO GALEGO DE PROMOCIÓN ECONÓMICA

*Resolución do 24 de novembro de 2008 pola que se lle dá publicidade ao acordo do Consello de Dirección do Instituto Galego de Promoción Económica (Igape), que aproba as bases reguladoras das axudas do Igape para a habilitación dunha liña de financiamento específica para os produtores galegos de uva, instrumentadas mediante convenio de colaboración entre o Instituto Galego de Promoción Económica (Igape) e as entidades financeiras adheridas.*

O Consello de Dirección do Igape na súa xuntanza do 23 de setembro de 2008 acordou, por unanimidade dos seus membros asistentes, a aprobación das bases reguladoras das axudas do Igape para a habilitación dunha liña de financiamento específica para os produtores galegos de uva, instrumentadas mediante convenio de colaboración entre o Instituto Galego de Promoción Económica (Igape) e as entidades financeiras adheridas.

Na súa virtude e de conformidade coas facultades que teño conferidas,

### RESOLVO:

Único.-Publicar as bases reguladoras das axudas do Igape para a habilitación dunha liña de financiamento específica para os produtores galegos de uva, instrumentadas mediante convenio de colaboración entre o Instituto Galego de Promoción Económica (Igape) e as entidades financeiras adheridas, as cales se anexan a esta resolución.

Santiago de Compostela, 24 de novembro de 2008.

Álvaro Álvarez-Blázquez Fernández  
Director xeral do Instituto Galego de Promoción Económica

## ANEXO

### Bases reguladoras das axudas do igape para a habilitación dunha liña de financiamento específica para os produtores galegos de uva, instrumentadas mediante convenio de colaboración entre o Instituto Galego de Promoción Económica (Igape) e as entidades financeiras adheridas

#### Artigo 1º.-*Obxecto.*

Estas bases regulan o obxecto, requisitos e procedemento de tramitación para a creación e posta en marcha dun mecanismo que lles facilite ás Pemes galegas produtoras de uva, directamente ou a través das súas asociacións, o financiamento da venda da súa produción ás adegas e demais industrias transformadoras, mediante o desconto ou anticipo bancario de letras de cambio aceptadas, obrigas de pagamento á orde ou calquera outro documento que poida ser anticipado pola entidade financeira, asinados polos seus clientes para o pagamento de facturas emitidas desde o 1 de decembro de 2008 ata o 31 de marzo de 2009.

A liña de desconto terá un límite global máximo de 15 millóns de euros e o seu importe distribuirase entre as entidades financeiras participantes.

#### Artigo 2º.-*Beneficiarios do financiamento.*

Poderán acceder ao mecanismo de financiamento previsto nestas bases aquelas pequenas ou medianas empresas conforme a definición establecida pola Comisión Europea no anexo I do Regulamento 800/2008 (DOUE L 214, do 9 de agosto de 2008), polo que se declaran determinadas categorías de axuda compatibles co mercado común en aplicación dos artigos 87 e 88 do tratado (Regulamento xeral de exención por categorías), produtoras de uva e con domicilio fiscal en Galicia, directamente ou a través das asociacións de produtores, que non tivesen percibido axudas en réxime *de minimis* nos tres anos anteriores por importe superior a 7.500 €.

#### Artigo 3º.-*Características das operacións e axuda do Igape.*

3.1. As liñas de desconto bancario deberán destinarse a adiantar o 100% do importe das letras de cambio aceptadas, das obrigas de pagamento á orde ou calquera outro documento habitualmente aceptado para o desconto ou anticipo polas entidades financeiras, asinados por razón da venda de uva, facturada entre o 1 de decembro de 2008 ata o 31 de marzo de 2009.

3.2. Os documentos de pagamento presentados a desconto bancario deberán ter un vencemento non superior a nove meses desde a data da factura.

3.3. Unha vez aceptada a operación financeira, a entidade adiantará o 100% do importe da factura